



Perinteisiä karjalaisia etunimiä

LYHYT NIMIOPAS

Toimittanut Pertti Lampi



copy-tiedot

Karjalaisten ainutlaatuinen nimiperinne

Karjalaisilla on ollut kautta aikain kyky jalostaa kansainvälisiä kulttuurivaikutteita omaan karjalaiseen muotoonsa. Parhaiten tämä näkyy karjalaisessa kansanrunoudessa. Karjalainen luovuus tulee myös hienolla tavalla esille nimiperinteessä. Kun muut kansat tyytyivät enimmäkseen kopioimaan Antiikin ajalta ja ensimmäisiltä kristillisiltä vuosisadoilta peräisin olevia nimiä, karjalaiset tekivät niistä lukemattoman määrän omia versioita sekä etunimiä että sukunimiä.

Muinaiskarjalaisilla kuten muillakin eurooppalaisilla kansoilla oli vain yleensä yksi nimi. Etunimet tulivat käyttöön vasta kristinuskon myötä 800-luvuilta lähtien.

Muinaisia karjalaisia nimiä olivat esim. Vallittu, Lemmetty, Ilo, Hirvi, Tursas, Hukka, Kokko, Kalervo, Untamo, Kaukomieli, Karvakieli, Paksujalka jne. Muinaisista nimistä tuli vähitellen kristinuskon myötä sukunimiä. Muunnoksia oli satoja ehkä jopa tuhansia.

Karjalainen nimiperinne kukoisti rikkaana vuosisatoja. Kalevala eepoksen myötä monet sen edustajat ovat tulleet tunnetuiksi kautta koko sivistyneen maa-

ilman. 1800-luvun lopulla nationalismin nousu aiheutti pienille kansoille ja kielille suuria ongelmia. Euroopan maat omaksuivat lähes poikkeuksetta Yksi maa – yksi kieli- politiikan, vaikka varsinkin monissa suurissa maissa oli kymmeniä vähemmistöjä.

Ensimmäisen maailmansodan jälkeinen aika oli vaikeata aikaa kaikissa Karjalan osissa. Valtaan nousseet äärinationalistit pyrkivät tuhoamaan karjalaisten identiteetin mm. pakottamalla karjalaiset ottamaan käyttöön uudet nimet muinaisten ja ikivanhojen Antiikin maailmasta peräisin olevien nimien tilalle. Perusteeksi ilmoitettiin se, että nimet olivat venäläisiä tai vierasperäisiä. Pian länsisuomalaiset etunimet alkoivat yleistyä sekä Suomen Karjalassa että suomalaisemigranttien johtamassa Itä-Karjalassa. Myös venäläisten nimien käyttöönotto lisääntyi kaikilla Neuvostoliiton karjalaisalueilla. Lisäksi karjalaisille tarjottiin uusia neuvostoajan etunimiä kuten Ëlektričestvo (sähkö), Lenmarx, Lenin, Lenina, Marlen, Mir, Oktjabrin, Radi (radium), Revolutsia, Stalina, Traktor, Tsas (keskusapteekki), Vladlena (VLADimir iLich LENin) jne.

Valtakulttuurin puristuksessa monet karjalaiset ryhtyivät yhteistyöhön ”uudistajien” kanssa samaan tapaan kuin ns. juutalainen poliisi natsien juutalaisvainojen aikana. Suomessa näin toimivat mm. jotkut Akateemista Karjala Seuraa kannattaneet ortodoksi-papit ja kirjailija livo Härkönen.

Toinen maailmansota mullisti taas molempien naapurimaiden karjalaisten elämää. Suomen oli luovutettava suuri osa Karjalan aluetta Neuvostoliitolle ja väestö evakuoitiin ja asutettiin suomalaisten sekaan. Venäjän karjalaisalueet joutuivat myös sodan jalkoihin ja kärsivät suuria menetyksiä. Kymmeniä tuhansia evakuoitiin itään ja osa väestöstä jäi miehitykselle alueille. Karjalan tasavallassa koettiin lisäksi lähes kolme vuotta kestänyt suomalaistamiskausi, jolloin käynnistettiin mm. nimenmuutoskampanja.

Toisen maailmansodan jälkeen koitti molemmissa maissa entistäkin pimeämpi aika. Suomessa karjalaisten oli omaksuttava suomalainen kulttuuri ja kieli. Venäjän karjalaisalueilla oli valittavana vain venäläinen kulttuuri paitsi Itä-Karjalassa, jossa voitiin valita lisäksi myös suomalainen kulttuuri ja suomen kieli. Tuona aikana karjalainen kulttuuri ja karjalan kieli olivat vain sukujen ja perheiden asioita. Kansallisen yhtenäisyyden nimissä karjalaisia vaadittiin muuttamaan sekä suku- että etunimet.

Painostuksesta huolimatta kaikki eivät luopuneet ainutlaatuisen hienosta nimiperinteestä. Toiset käyttivät valtakulttuurin mukaista ”peitenimeä”. Monet hienot nimet kuitenkin vaipuivat unholaan. Vasta Venäjän ja Euroopan olojen vapauduttua 1990-luvulla koitti karjalan kulttuurin ja kielen uuden nousun aika.

Nimiperinnettäkin voidaan elvyttää

Monet perinteiset etunimet ovat niin oivallisia, että ne kannattaa ottaa käyttöön uudestaan jo käytössä olevien perinteisten nimien lisäksi. Karjalaiset nimet ovat tärkeä osa identiteettiä. Nimen muuttaminen valtakulttuurin mukaiseksi kertoo huonosta itsetunnosta.

Jos lapsen nimeksi pannaan Stacey, Ridge, Storm, Veeti, Tii, Pii, Brooke, Pamela, niin miksei yhtä hyvin ja mieluummin esim. Arhippa, Lemetti, Miihkali, Vallasi, Ahri, Faina, Nasti, Olena.

Karjalan Kielen Seura suosittelee ainutlaatuisten perinteisten nimien antamista lapsille. Myös aikuiset voivat nykyään helposti ottaa käyttöön arvokkaan ja omassa suvussa pitkään käytetyn nimen näin halutessaan.

Nimi vaikuttaa identiteetin muodostumiseen keskeisesti. Olemme kaikki oman maamme kansalaisia ja paikallisyhteisöjemme jäseniä. Se, että olemme samalla myös karjalaisia, ei ole millään tavalla ristiriidassa valtakulttuurin kanssa. Päinvastoin, voimme antaa entistä suuremman panoksen oman maamme ja yhteisömmme hyväksi, kun rikastutamme sitä omalla perinteellämme.

PERINTEISET KARJALAISET ETUNIMET

Lyhennysten selitykset:

A	=	arabialainen
E	=	egyptiläinen
H	=	heprealainen
K	=	kreikkalainen
L	=	latinalainen
P	=	persialainen
S	=	syyrialainen
Sk	=	skandinaavinen
Sl	=	slaavilainen
V	=	venäläinen

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Abroi	H: Abraham, Abram	<i>paljouden isä, korkea isä</i>
Agafana	K: Agathon	<i>hyvyys, oiva</i>
Ahappa, Ahpoi	H: Agabus	<i>heinäsirkka</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Akima	H: Joakim	<i>Jumala asettaa</i>
Akkila	K ja L: Aquila	<i>kotka</i>
Aleksander, Aleksanteri	K: Aleksander	<i>miehuullinen</i>
Alestari	K: Aristarkos	<i>päällikkö</i>
Ananci	H: Ananias, Hananja	<i>armoisa</i>
Antippa	K: Antipas	<i>vastustaja</i>
Arhippa	K: Arkippos L: Archippus	<i>hevosmies</i>
Arssi	K: Arsenios	<i>miehekäs</i>
Arttju	K: Artemios	<i>valpas</i>
B		
Borissa	V: Boris	
Buklei	K: Bukulos	<i>paimen</i>
D		
Davida	H: Daavid	<i>rakas</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Djemi, Jemi	K: Damianos L: Damianus	<i>kesytetty</i>
Domentei, Djemoi, Djemi, Dometios	K: Dometianos, L: Domitianus	<i>kesyttäjä</i>
Dorofei	K: Doroteos	<i>Jumalan lahja</i>
Duanila	H: Daniel	<i>tuomari</i>
E		
Everkki	K: Aberkios L: Abercius	<i>poikkeava</i>
F		
Fadei	K: Thaddaios L: Taddeus	<i>Kiitos, ylistys</i>
Fedotta	K: Theodotos	<i>Jumalan antama</i>
Fedula	K: Theodulos	<i>Jumalan palvelija</i>
Feudora, Fedor, Feodor	K: Theodoros	<i>Jumalan lahja</i>
Filatkie	K: Theofylaktos	<i>Jumalan varjelema</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
G		
Gauroi	H: Gabriel	<i>Jumalan mies</i>
Grigo	K: Gregorius	<i>valvoja</i>
H		
Harle	K: Karalampes	<i>ilosta loistava</i>
Hermo	K: Germanos L: Germanus	<i>saman emon lapsi</i>
Heroi	K: Gerasimos	<i>arvoisa</i>
Hilippa, Hilppa	K: Filippos L: Filippus	<i>hevostävä</i>
Homa	H: Tuomas K: Thomas	<i>kaksonen</i>
Hoskoi	H: Hoosea	<i>pelastus</i>
Hotti	K: Fotios	<i>valistaja</i>
Huohvana	K: Theofanes	<i>Jumalaa esittävä</i>
I		
Ignoi	K: Ignatios L: Ignatius	<i>tuntematon</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Iivana, Iivi	H: Johannes	<i>Jumalan armo</i>
Ilja	H: Elija	<i>voima</i>
Ipatti	K: Hypatios	<i>korkea</i>
Iroda	K: Herodion	<i>sankarillinen</i>
Isakka	H: Iisak	<i>nauru</i>
Iuda	H: Juudas, Juuda	<i>ylistetty</i>
J		
Jehki	K: Euthymios	<i>suosiollinen</i>
Jehro	H: Efraim	<i>bedelmällinen</i>
Jelisei	H: Elisa K: Elissaisos	<i>Jumalan pelastus</i>
Jermei, Jormoi	K: Hermaios, Hermes, Hermas, Hermeias	<i>sanansaattaja</i>
Jermei, Jormoi	H: Jeremia, Jeremias	<i>Jumalan kohottama</i>
Jestoi, Jestafei	K: Eustathios	<i>hyvinvoipa</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Jeuloi	K: Eulampios	<i>kirkas</i>
Jeygi	K: Eugonius	<i>jalosukuinen</i>
Jeysi	K: Eusebios	<i>hurskas</i>
Johora	K: Georgios	<i>maanviljelijä</i>
Juakko	H: Jaakob	<i>keskeyttäjä</i>
Jyrki	K: Georgios	<i>maanviljelijä</i>
K		
Karppa	K: Karpos L: Karpus	<i>hedelmä</i>
Karppa	K: Polykarpos	<i>hedelmällinen</i>
Kasjana, Kassu	L: Cassianus	<i>tyhjä</i>
Kauro	H: Gabriel	
Kibroi	K: Kyprianos L: Cyprianos	<i>kyprolainen</i>
Kirilä	K. Kyrillos	<i>pikku herra</i>
Kondro	K: Kodratos L: Quadratus	<i>neliö</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Konoi	K: Konon	<i>abertaja, toimelias</i>
Kormi	K: Kornelius L: Cornelius	<i>voimakas</i>
Kostja	K: Kosntantinos L: Constantinus	<i>vakaa</i>
Kuisma, Kushma	K: Kosmas	<i>kauneudesta huolehtiva</i>
Kyrö	K: Kyyros, Kores	<i>aurinko</i>
L		
Lari	K: Hilarion	<i>iloinen</i>
Lauri, Laurentei	L: Laurentius	<i>laakeri</i>
Lemetti	L: Kleemens, Clemens	<i>armollinen</i>
Leo	H: Leevi	<i>leijona</i>
Levoi	H: Leevi K: Leon L: Leo	<i>leijona</i>
Luasari	H: Lasarus	<i>Jumala on auttaja</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Luka	L: Luukas	<i>lukanialainen</i>
M		
Makko	K: Makarios	<i>autuas</i>
Maksima	K: Maksimos L: Maximus	<i>suurin</i>
Manu	H: Immanuel	<i>Jumala kansamme</i>
Manu	L: Magnus	<i>suuri</i>
Manu	H: Manuel	<i>Jumalan päätös</i>
Markki	K: Markos L: Marcus	<i>kuiva, kuihtunut</i>
Martiska, Martina	L: Martinus	<i>Mars jumalan</i>
Matti	H: Matteus	<i>Jumalan lahja</i>
Mihei, Mika, Miihkali	H: Mika, Mikael	<i>Kuka on kuin Jumala</i>
Miina	K: Menas	<i>Kuinen</i>
Miitrei	K: Demetrios L: Demetrius	<i>Demeter-jumalalle pyhitetty</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Mikittä	K: Niketas	<i>voittaja</i>
Mikolai, Miikkula	K: Nikolaos L: Nicolaus	<i>kansain voittaja</i>
Mirona	K: Myron	<i>voide</i>
Mitfora	K: Nikeforos	<i>voitonkantaja</i>
Mokki	K: Mookios	<i>ivaaja</i>
Moissi	E: Mooses K: Moyses	<i>vedestä otettu</i>
N		
Naasarei	K: Nazarios L: Nazarius	<i>Jumalalle pyhitetty</i>
Nauma, Nuama	H: Nahum	<i>lohdutut</i>
Nikolai	K: Nikolaos	<i>kansan voittaja</i>
Niikko	K: Nikon	<i>voittaja</i>
O		
Ofonja	K: Athanasios	<i>kuolematon</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Oleksandra	K: Aleksanteri	<i>miehuullinen</i>
Oleksi	K: Aleksios	<i>puolustaja</i>
Omelja, Omeli	K: Haimilianos	<i>Eemilin oma, abkera</i>
Omussu	H: Amos	<i>väki, paino</i>
Ondrei	K: Andreas	<i>miehuullinen</i>
Onessima, Onu	K: Onesimos L: Onesimus	<i>hyödyllinen</i>
Onni	K: Andreas	<i>miehuullinen</i>
Onu	H: Ananias, Hananja	<i>armoisa</i>
Ontoi, Ontto	K: Antonius	<i>korottaja</i>
Onufrei, Onu	K: Onufrios	<i>Pyhälle härälle vihitty</i>
Osippa	H: Joosef	<i>enentäjä</i>
Oudokka	K: Eudokimos	<i>arvokas</i>
P		
Pamfila	K: Pamfilos	<i>lemmikki</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Pankko, Pankraatei	K: Pankratis	<i>kaikkivalta, kaukovalta</i>
Pantelei	K: Panteleemon	<i>kaikkilaupias</i>
Parmoi	K: Paramonos	<i>vakava</i>
Pauli	K: Paulinos	<i>pieni</i>
Pedri	K: Petros L: Petrus	<i>kallio</i>
Piminä	K: Poimen	<i>paimen</i>
Pirdoi	K: Spyridon	<i>punottu kori</i>
Porfi	K: Porfyrios	<i>purppuranpunainen</i>
Potoi, Potto	K: Patapios	
Prokko, Prokofei, Prokki	K: Prokopios	<i>ennättävä, ehtivä</i>
Puahko	K: Pakomios	<i>harteikas</i>
Puavila, Poavila	L: Paavali	<i>pieni</i>
Päntti	K: Panteleemon	<i>kaikkilaupias</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
R		
Rodi	K: Herodion	<i>sankarillinen</i>
Romana	K: Romanos L: Romanus	<i>roomalainen</i>
S		
Sahaarei, Suahko	H: Sakarja	<i>Herran muisto</i>
Savaatei	H: Sebbatios	<i>lauantai</i>
Savelei	H: Sabel	<i>raskas työ</i>
Savina	K: Sabiinos	<i>sabiinilainen</i>
Savastei, Savasti	L: Sebastian, Sebastianus	<i>kunnioitettu</i>
Sergei	K: Sergios L: Sergius	<i>palvelija, vartija, jalosukuisuus, ylhäisyys</i>
Siila	K: Silas	<i>hiljaisuus</i>
Siitäri	K: Isidoros L: Isidorus	<i>Isiksen lahja</i>
Simana, Semoi	H: Simeon	<i>kuulo</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Sisoi	V: Sisooes	<i>silitetty</i>
Sisso, Sisoi	K: Sikstus L: Sixtus	<i>silitetty</i>
Sohpoi	H: Sefenja	<i>Herra puolustaa</i>
Sohro	K: Sofronius	<i>raikasmielinen</i>
Sosoi	K: Sooson	<i>palastava</i>
Suava	A: Sabbas	<i>vankeus, orjuus</i>
Stjoppi	K: Stefanos L: Stefanus	<i>kruunu, seppel</i>
T		
Tarassi	K: Tarasios	<i>levoton</i>
Teppana	K: Stefanos	<i>seppel</i>
Tero, Terentei	K: Terentios	<i>kiillottaja</i>
Tiihpo	K: Tykon	<i>Onnen jumala</i>
Tiitta	K: Titos L: Tiitus	<i>arvoisa</i>
Timoi, Timofei	K: Timotheos L: Timoteus	<i>Jumalaa kunnioittava</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Toro	K: Doroteos	<i>Jumalan lahja</i>
Triihpo, Triihvo	K: Tryfon	<i>hemmoteltu</i>
Trohpi, Trohkima	K: Trofimos L: Trofimus	<i>ottopoika, kasvatti</i>
U		
Ulaska	K: Blasios	<i>sammaltava, vääräsäärinen</i>
Uljana, Ulljoi	K: Julianos L: Julianus	<i>Juliuksen oma, komea, uljas</i>
Ustoi, Usti	L: Justinianus	<i>Justuksen oma</i>
V		
Vakko	K: Bakkhos	<i>viinin jumala</i>
Valassi	K: Blasios	<i>karkea</i>
Vaslei, Vasja, Vaassila, Vassilei	K: Basileios	<i>kuninkaallinen</i>
Veledi	L: Benedictus	<i>siunattu</i>

Miesten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Vihtora	L: Victor	<i>voittaja</i>
Vuavila	H: Babylos	<i>sekoitus</i>
Z		
Zakki	S: Sakkeus	<i>vanhurskas</i>

Naisten nimet

(karjalaiset muunnokset sekä muita yleisesti käytettyjä nimiä)

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Ahri	K: Agrippina	
Akilina	K: Akylina	<i>kotkan</i>
Aleksandra	K	<i>miehuullinen</i>
Alla	V	
Anna, Anni	H:	<i>armo</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Anastasia	K	<i>ylösnoussut</i>
Antonina	K	<i>korottaja</i>
B		
Barbara	K	<i>muukalainen</i>
D		
Daria, Darja	P: Darcia	<i>mahtava</i>
Domna	L	<i>herratat, emäntä</i>
E		
Eeva	H	<i>elämä</i>
Elisabeth	H	<i>Jumalaa kunnioittava</i>
Ester	P	<i>tähti</i>
Eudokia	K	<i>hyvätahtoinen</i>
F		
Faina	K	<i>valoisa, säteilevä</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
H		
Helena	K	<i>soihtu</i>
Hilaria	K	<i>iloinen</i>
Houri	K: Febronia	
I		
Irene	K	<i>rauha</i>
Irinja, Iro	K: Irene, Eirene	<i>rauha</i>
J		
Jeli	K: Helena	<i>tulisohtu</i>
Jeygi, Jougi	K: Eugenia	<i>jalosukuinen</i>
Johanna	H	<i>Jumalan armo</i>
Julia	L	<i>komea</i>
Juliana	L	<i>Juulian oma</i>
K		
Kapitolina	L	<i>suurpäinen</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Katja, Katri	K: Katariina, Aikatarine	<i>puhdas, siveä</i>
Klaudia	L: Claudia	<i>ontuva</i>
Kristina	K	<i>Jumalan oma</i>
Ksenia	K: Ksene	<i>vieraanvarainen</i>
L		
Larissa	V	<i>lokki</i>
Lea	H	<i>masentunut, lehmä</i>
Ludmila	S	<i>kansan rakastama</i>
Lyydia	K	<i>lyydialainen</i>
M		
Malanja	K: Melane	<i>musta</i>
Marfa	H: Martta	<i>emäntä</i>
Maria	H	<i>ylistetty herratar</i>
Marppa	H: Martta	<i>emäntä</i>
Mateli, Matjoi	L: Matroona	<i>vallasnainen, rouva,</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Matrona		<i>jalosukuinen nainen</i>
Maura	K: Mauros	<i>tumma</i>
Mirjam	H	<i>kapinallinen</i>
Muarie	H: Maria	<i>ylistetty herratar</i>
N		
Nasti, Nastoi	K: Anastasia	<i>kuolleista herätetty, ylösnoussut</i>
Natalia	L	<i>synnytetty</i>
Niina	K: Antonina	<i>korottaja</i>
O		
Ofimja	K: Eufemia	<i>maineikas</i>
Ogoi, Okahvie	K: Agate	<i>hyvä, hyväsydäminen</i>
Oksenja	K: Ksene	<i>vieraanvarainen</i>
Okuli	K: Akylina L: Aquilina	<i>kotkan oma</i>
Olga	Sk: Helga V	<i>pyhä</i>
Olena	K: Helena	<i>loistava</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	merkitys
Opri, Oppo	K: Eufrosyne	<i>ilo</i>
Outi <i>suoma</i>	K: Eudokia	<i>hyväntahtoinen suosio,</i>
P		
Palaga	K: Pelagia	<i>merellinen</i>
Paraskeva, Paroi	K: Paraskeve	<i>valmistus, perjantai</i>
Paula	L	<i>pieni, vähäinen</i>
Pelagia	K	<i>merinen</i>
R		
Raakel	H	<i>kärsivällinen, karitsa</i>
Raisa	K	<i>keveä</i>
Rebekka	H	<i>silmukkaköysi</i>
Ruuth	H	<i>sorsa</i>
S		
Saara	H	<i>ruhtinatar</i>
Serafima	H	<i>tulinen</i>

Naisten nimet

Nimi	alkuperä	<i>merkitys</i>
Sinaida	K: Zenais, Senais	<i>jumalainen</i>
Soloi	H: Salomone	<i>rauhallinen</i>
Sofja	K: Sofia	<i>viisaus</i>
Sofia	K	<i>viisaus</i>
T		
Taisia	K: Anastasia	<i>ylösnoussut</i>
Toarie	P: Darcia	<i>mahtava</i>
Tshikki	K: Synkletike	<i>senaattorin</i>
V		
Valentina	L	<i>vahva, voimakas</i>
Valeria	L	<i>vahva, luja</i>
Varvoi	K: Barbara	<i>muukalainen</i>
Vassa	K: Bassa	<i>erämaa</i>
Veera	Sl: Vera	<i>usko</i>
Z		
Zoja	K: Zoee, Sooe	<i>elämä</i>

LÄHTEET

Itäkarjalaisten nimiopas, Suomalaisuuden Liiton nimiopas n:o 6, laatinut Hannes Teppo, Helsinki 1942

Karjalaisten nimiopas, Karjalan Sivistysseuran julkaisu XXXV, toim. Iivo Härkönen, Helsinki 1930

Nimi ja usko, Ortodoksinen ristimänimiopas, toim. A. Kasanko, Joensuu 1982

Viljo Nissilä, *Suomen Karjalan ortodoksinen nimistö*, Viipurin Suomalaisen Kirjallisuusseuran toimitteita 1, Helsinki 1976

Suomen Karjalan nimistö, Joensuu 1975

LOPPUUN voisi laittaa Kirjukaunen karttasivut ja KKS:n julkaisuuttelon

Karjalan Kielen Seuran julgavot

Tässah sarjas ollah ilmahpiästy:

1. *Martti Penttonen:*
Tiedotehniekkua Karjalakse, 2005, 30 s.
2. *L'udmila Markianova, Aaro Mensonen:*
Opastummo Karjalakse - Lugemistu aiguzile, 2006,
228 s.
3. *Martti Penttonen:*
Karjal-Suomi-Karjal sanakniigu, 2006, 402 s.
4. RUADO -karjalazet mustellah, 2007, 104 s.
5. Anuksen silmykaivozet, 2008, 134 s.
6. *Aaro Mensonen:*
Taratammo Karjalakse/Puhumme karjalaa, 2008, 52 s.
7. *Jukka-Pekka Wuorikoski*
Kirjuta kaunehesti Karjalakse - Luojan kirjuttamisen
alguopastai, 2008, 80 s.

Julgavoloi voi kyzellä ozuttehes

www.karjalankielenseura.fi/kauppa/